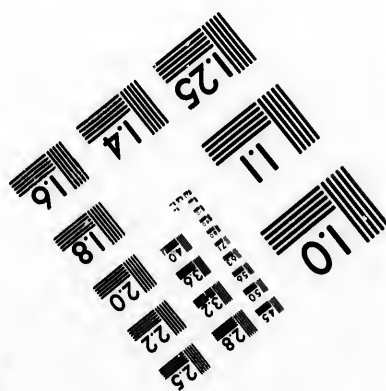
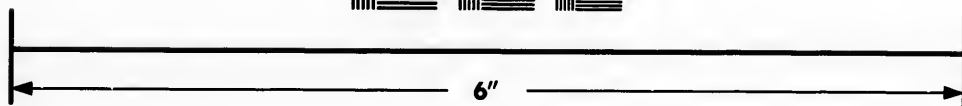
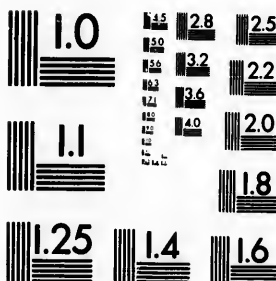


**IMAGE EVALUATION
TEST TARGET (MT-3)**



**Photographic
Sciences
Corporation**

23 WEST MAIN STREET
WEBSTER, N.Y. 14580
(716) 872-4503

1.5 1.8 2.0 2.2 2.5
2.8 3.2 3.6 4.0

**CIHM/ICMH
Microfiche
Series.**

**CIHM/ICMH
Collection de
microfiches.**



Canadian Institute for Historical Microreproductions / Institut canadien de microreproductions historiques

01

© 1984

Technical and Bibliographic Notes/Notes techniques et bibliographiques

The Institute has attempted to obtain the best original copy available for filming. Features of this copy which may be bibliographically unique, which may alter any of the images in the reproduction, or which may significantly change the usual method of filming, are checked below.

L'institut a microfilmé le meilleur exemplaire qu'il lui a été possible de se procurer. Les détails de cet exemplaire qui sont peut-être uniques du point de vue bibliographique, qui peuvent modifier une image reproduite, ou qui peuvent exiger une modification dans la méthode normale de filmage sont indiqués ci-dessous.

- Coloured covers/
Couverture de couleur
- Covers damaged/
Couverture endommagée
- Covers restored and/or laminated/
Couverture restaurée et/ou pelliculée
- Cover title missing/
Le titre de couverture manque
- Coloured maps/
Cartes géographiques en couleur
- Coloured ink (i.e. other than blue or black)/
Encre de couleur (i.e. autre que bleue ou noire)
- Coloured plates and/or illustrations/
Planches et/ou illustrations en couleur
- Bound with other material/
Relié avec d'autres documents
- Tight binding may cause shadows or distortion along interior margin/
La reliure serrée peut causer de l'ombre ou de la distorsion le long de la marge intérieure
- Blank leaves added during restoration may appear within the text. Whenever possible, these have been omitted from filming/
Il se peut que certaines pages blanches ajoutées lors d'une restauration apparaissent dans le texte, mais, lorsque cela était possible, ces pages n'ont pas été filmées.
- Additional comments:/
Commentaires supplémentaires:

- Coloured pages/
Pages de couleur
- Pages damaged/
Pages endommagées
- Pages restored and/or laminated/
Pages restaurées et/ou pelliculées
- Pages discoloured, stained or foxed/
Pages décolorées, tachetées ou piquées
- Pages detached/
Pages détachées
- Showthrough/
Transparence
- Quality of print varies/
Qualité inégale de l'impression
- Includes supplementary material/
Comprend du matériel supplémentaire
- Only edition available/
Seule édition disponible
- Pages wholly or partially obscured by errata slips, tissues, etc., have been refilmed to ensure the best possible image/
Les pages totalement ou partiellement obscurcies par un feuillet d'errata, une pelure, etc., ont été filmées à nouveau de façon à obtenir la meilleure image possible.

This item is filmed at the reduction ratio checked below/
Ce document est filmé au taux de réduction indiqué ci-dessous.

10X	12X	14X	16X	18X	20X	22X	24X	26X	28X	30X	32X
			✓								

The copy filmed here has been reproduced thanks to the generosity of:

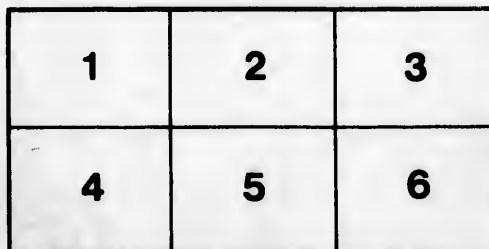
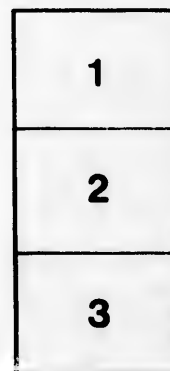
Thomas Fisher Rare Book Library,
University of Toronto Library

The images appearing here are the best quality possible considering the condition and legibility of the original copy and in keeping with the filming contract specifications.

Original copies in printed paper covers are filmed beginning with the front cover and ending on the last page with a printed or illustrated impression, or the back cover when appropriate. All other original copies are filmed beginning on the first page with a printed or illustrated impression, and ending on the last page with a printed or illustrated impression.

The last recorded frame on each microfiche shall contain the symbol \rightarrow (meaning "CONTINUED"), or the symbol ∇ (meaning "END"), whichever applies.

Maps, plates, charts, etc., may be filmed at different reduction ratios. Those too large to be entirely included in one exposure are filmed beginning in the upper left hand corner, left to right and top to bottom, as many frames as required. The following diagrams illustrate the method:



L'exemplaire filmé fut reproduit grâce à la générosité de:

Thomas Fisher Rare Book Library,
University of Toronto Library

Les images suivantes ont été reproduites avec le plus grand soin, compte tenu de la condition et de la netteté de l'exemplaire filmé, et en conformité avec les conditions du contrat de filmage.

Les exemplaires originaux dont la couverture en papier est imprimée sont filmés en commençant par le premier plat et en terminant soit par la dernière page qui comporte une empreinte d'impression ou d'illustration, soit par le second plat, selon le cas. Tous les autres exemplaires originaux sont filmés en commençant par la première page qui comporte une empreinte d'impression ou d'illustration et en terminant par la dernière page qui comporte une telle empreinte.

Un des symboles suivants apparaîtra sur la dernière image de chaque microfiche, selon le cas: le symbole \rightarrow signifie "A SUIVRE", le symbole ∇ signifie "FIN".

Les cartes, planches, tableaux, etc., peuvent être filmés à des taux de réduction différents. Lorsque le document est trop grand pour être reproduit en un seul cliché, il est filmé à partir de l'angle supérieur gauche, de gauche à droite, et de haut en bas, en prenant le nombre d'images nécessaire. Les diagrammes suivants illustrent la méthode.

NE NE SHAGOHYATONNI

PAUL NE ROYATADOGENHTI

JINONKADIH NE

GALATIANS,

KANYENGEHAGA KAWEANONDAHKON,

NE TEHAWEANATENNYON

NE KENWENDESHON NOK ONI SHODIGWATAGWEN NE

WILLIAM HESS AND J. A. WILKES, JR.

NEW-YORK:

PUBLISHED BY THE YOUNG MEN'S BIBLE
SOCIETY OF NEW-YORK,
AUXILIARY TO THE BIBLE SOCIETY OF THE
METHODIST EPISCOPAL CHURCH.

Howe & Bates, Printers.

1835.

PU

TI

THE EPISTLE

OF

PAUL, THE APOSTLE,

TO THE

GALATIANS,

IN THE MOHAWK LANGUAGE,

TRANSLATED BY

H. A. HILL,

WITH CORRECTIONS BY

WILLIAM HESS AND J. A. WILKES, JR.

NEW-YORK:

IBLE

PUBLISHED BY THE YOUNG MEN'S BIBLE
SOCIETY OF NEW-YORK,
AUXILIARY TO THE BIBLE SOCIETY OF THE
METHODIST EPISCOPAL CHURCH.

Howe & Bates, Printers.

1835.

NE YEGHSHAKOGHYADONNYH NE PAUL

JI-NONKA NE

GALATIANS.

CHAP. I.

Wahho-negrako kennahheah sahnonwanikonrhen nokhony norighwawadokenghdy, enhhonwanadewendeghde ji-nih-hadyh ne oya orighwe-nonne en-yonderighwaghnodonghwe ji-nikhoyerenh ne raonhha. Raonhha jiroweyenda-onk norighwadokenghdy yaghden onkweghneh detyo-yenghdaghkonh, neok ne Niyohneh : neony shako-nadonnyh ji-nihhayadodengkne narekho shihhonwarikhonde, neony ji-nahhatyere ken-ok niyuriwes noghnakenkeh.

PAUL, royadadokenghdy, (yaghden onkweghneh de-yakorighwison, yalhony ne ronkweh ne aorighwison, ne ok ne Yesus Keristus, neony Niyoh ne Ranihhah, raonhha shoketskwenh ne kenhheyatneh;)

2 Neony akwekonh nonkwadadekenhokon ne ne yakwe-skwe, ji-nonweh no-nonghsadokenghdiokon ne *Galatia* :

3 Kendenrat ne isekeh ony kayanerenh entkayenghdaghkwe Niyohneh ne Ranihhah, ony entkayenghdaghkwe Eghjhidewayaner Yesus Keristus,

4 Raonhha rodadadewendeghdonh aoriwa onkwarighwaneraaxhera ne naonsaghshonkwayadondako ne kenthoh jiyorighwaneraaxkonh jiyonghwenjade, ne t'kawennyu nenthaweryendiyu ne Niyoh nokhony n'Eghjhidewanihhah.

5 Ne raonhhakeh onwesenghdaghxhera ji-niyenhenwe neony ne ji-niyenhenwe. Awend.

6 Onke-negrako ne jonhha nahheah akde ji-nesewayere ji-nighjhisewarighwawyh ne rao-nidenrechtserakonh ne Keristus ji-nonka ne thikade norighwadokenghdy :

7 Ne nenne yaghden oya dekenh; nok ne notyake ne ne daesanikonrharen, neony t'kakonde aesayadondako ne raorighwadokenghdikeh ne Keristus.

8 Nok sane shekonh nonkyonhha, ne denhens ne karonghyakeghro-non karonghyakeh naondawe, thakadeke jia-yetshiyaderighwaghnodonse norighwadokenghdy ne ne jinahhoden yakwaderighwaghnodonghs nisekeh, wahhonwadewendeghde norighwadokenghdikeh.

L

ony
-nih-
don-
nda-
etyo-
nnyh
eony

h de-
vision,
h, ra-

akwe-
tia:
ghda-
ghkwe

ighwa-
hoh ji-
yu nen-
ihhah:
henwe

sewaye-
onh ne

e ne ne
ne rao-

ne karo-
e ke jia-
ne ne ji-
hahonwa-

THE
EPISTLE OF PAUL, THE APOSTLE,
TO THE
GALATIANS.

CHAP. I.

Paul reproveth the Galatians, &c.

PAUL, an apostle, (not of men, neither by man, but by Jesus Christ, and God the Father, who raised him from the dead,)

2 And all the brethren which are with me unto the churches of Galatia:

3 Grace *be* to you, and peace from God the Father, and from our Lord Jesus Christ,

4 Who gave himself for our sins, that he might deliver us from this present evil world, according to the will of God and our Father:

5 To whom *be* glory for ever and ever. Amen.

6 I marvel that ye are so soon removed from him that called you into the grace of Christ, unto another gospel:

7 Which is not another: but there be some that trouble you, and would pervert the gospel of Christ.

8 But though we, or an angel from heaven, preach any other gospel unto you, than that which we have preached unto you, let him be accursed.

9 Ji ony nikwayeraseh thao-nenneh, shekonh are nonwa ne sakiron, Doka ne ronkweh enghjhisewaderighwaghnodonse thakadeke oya norighwadokenghdy ne isekeh oya ne ne ise ji-niyught ne sewaye-nah, wahhor.wadewendeghde norighwadokenghdikeh.

10 Ikenh eh genh niwagyeren nonwa eghniyekhe-nikonghrehhaghs nonkwehhokon, aden Niyoh? aden ne ok Kesax ne ok ne onkwehhokon ayako-nikonghriyu? ikenh ne dokat ne ok shekonh Aakhe-nikonghrayeridon ne onkwehhokon, yaghden ki naah ne Dehhake-nhase ne Keristus.

11 Nok orighwiyu Wakwaghroxy nise, dewadandekenhokon, neeh ne orighwadokenghdy ne ji-nahhoden kwaderighwaghnodonse ne iih yaghden naah onkweh deyonkerighwawyh.

12 Ikenh yalhony onkweghnhch dewakye-nah, yalhony ne Deyonkerighwaweyenstenny, ne ok ne raorighwadokenghdikowaghneh ne Yesus Keristus.

13 Ikenh sewathonde ji-nondakewennodenhhatye ji-nahhe ne ne *Jews*-aka rao-natdakwarighsyonghsera, oghnanen ne sojy wahhy yalhondonkoghdde Akerighwayesaghden ne rao-nonghsadoker.ghdy ne Niyoh, neony akatyesaghde;

14 Neony wagadonhradakhwen ne *Jews*-aka raodirighwiyughstaghk senhha eso shadeyawenhonhhatye nakwah iih ji-nonkonghwenjoden, senhha eso yeyudohhetstonh yaodarihhen ne ji-nityughdonne norighwakayonghshon nityawenhonh ne khe-nihhokonkenhha.

15 Nok ne o-nenh shahhaweryendiyu ne Niyoh raonhna wahhy degshonke-nikhaghsyongh nistenhah jiwakenna-keradonh, neony eghrakyadare rao-nidenregitserakeh,

16 Ne ne rake-nadonnyh ne Royenhah niightserakonh, ne ne doka aakkweny ne akheyaderighwaghnodonse ne ken.yughkwakonh ne arekho dehhodirighwiyughstonh; yukondatye Wakaderighwaghnodon yaghdekenh owaronh ony o-nekwenghsa:

17 Yaghden ony Eghdewake-nonghdonh *Jerusalem* jithadideron ne ne tho-natyerenghdonh rodiyadadokenghdy ji-ni-niyught; nok Kenniyewake-nonh ji-nopka ne *Arabia*, nokhare dedewakaghdentyonh eghyewakonh *Damascus*.

18 Ethone oghnaken aghsenh niyughserakeh nenken Sewake-nonghdonh *Jerusalem* ne naiken ne Kwiter, neony enskatneh waakyatyen overy wisk yawenre nonda.

9 As we said before, so say I now again, If any *man* preach any other gospel unto you than that ye have received, let him be accursed.

10 For do I now persuade men, or God? or do I seek to please men? for if I yet pleased men, I should not be the servant of Christ.

11 But I certify you, brethren, that the gospel which was preached of me is not after man.

12 For I neither received it of man, neither was I taught *it*, but by the revelation of Jesus Christ.

13 For ye have heard of my conversation in time past in the Jews' religion, how that beyond measure I persecuted the church of God and wasted it;

14 And profited in the Jews' religion above many my equals in mine own nation, being more exceedingly zealous of the traditions of my fathers.

15 But when it pleased God, who separated me from my mother's womb, and called *me* by his grace,

16 To reveal his Son in me, that I might preach him among the heathen; immediately I conferred not with flesh and blood:

17 Neither went I up to Jerusalem to them which were apostles before me; but I went into Arabia and returned again unto Damascus.

18 Then, after three years, I went up to Jerusalem to see Peter, and abode with him fifteen days.

19 Nok notyake ne rodiyadadokenghdy yaghne enskat dekhakenh, ne ok neh *James* ne Royaner yadadekenhah.

20 Nonwa ne ji-nikarihodense ji-nahhoden *Wakwaya*-donse ne isekch, jatkaghtoh, raohhendoh ne *Niyoh Yaghna* dewake-nowenh.

21 Oghnakenkeh *Eghyakhakewe* ne jiye-nakeronnyon ne *Syria* ony *Cilicia*;

22 Neony yahtehongyentere-onh sane jikkonhsonde ne ji-nonkadyh no-nonghsadokenghdiokon ne *Judea* jinahhoden ony ne *Keristus*-neh:

23 Nok neok ne ronghronkaghs, Ne ne raonhha shonkwarighwaghstennihaghkwe ne ji-nondaweghde nok nonwa shonkwaderighwaghnodonny ne deweghdaghkonh ne ne raonhha rorighwaghdondonhhatyeskwe. (ji-nahhe.)

24 Neony wahhonwanendon ne *Niyoh* niightserakonh.

CHAP. II.

Waghshakodokalen ji-o-nenh are Jerusalem shonsareghde, neony ji-naorihhoden wahhoyadine: ne ne Titus arekho shihhoderighwakwarighsyonh: neony neneken akde ji-nahhayere Kwiter, neony wahhoghrory ji-nakarikhonny, oghniyutyerenh ne raonhha ony ne otyake, ne ne Jews-aka, tho-neghdaghkonne ne Keristustserakonh ne naonsahho-naderighwakwarisyaonh jideweghdaghkonh,

ETHONE kayeryh yawenre niyughserakeh oghnaken ken Wakeghde are *Jerusalem*-neh waakene *Barnabas*, nokhony ne *Titus* wahhihhawe o-nenne-eh.

2 Neony I-ih eghwakeghde wakerighwenhhawe ne ji-niyen-yawenne, ony ne wakheyaghronkade ne ro-nonhhakeh ne orighwadokenghdy ji-nahhoden *Kheyaderighwaghnodonse* kentyughkwakonh narekho deyakorighwiyughstonh, nok ky a-daghseghdonkeh ne ro-nonhhakeh ne ne yakoyanere, onwa neken enjonke-ne-nyany okhoriwakon enwadon.

3 Nok yahhony ne *Titus*, raonhha yake-nene, *Greek* nahhayadoden, shokoghsteronghwighne ne nayerighwiyughste:

19 But other of the apostles saw I none, save James the Lord's brother.

20 Now the things which I write unto you, behold, before God I lie not.

21 Afterward I came into the regions of Syria and Cilicia;

22 And was unknown by face unto the churches of Judea which were in Christ:

23 But they had heard only, that he which persecuted us in times past, now preacheth the faith which once he destroyed.

24 And they glorified God in me.

CHAP. II.

Of Paul's carriage, &c.

THEN fourteen years after, I went up again to Jerusalem with Barnabas, and took Titus with *me* also.

2 And I went up by revelation, and communicated unto them that gospel which I preach among the Gentiles, but privately to them which were of reputation, lest by any means I should run, or had run, in vain.

3 But neither Titus, who was with me, being a Greek, was compelled to be circumcised:

4 Neony ne aorighwashon ne o-nowenda onkwadadenhokonhah thakwatyerenji waondaweyadanyon, wahondaweyade adaghseghdonkeh ne ne yonkhiyadennikcnghrarane jiniyakwatyerha yakwadadewenniyeu ne ne yonkwayen ne Keristus Yesus, ne ne ne ayonkхинaghskonnnyade:

5 Ne kady wakhi-nakdothaghse ne ne eghdakeh aondonny, yaghden, yahhenskat deyughwistaeh jinaawe, ne ne orighwiyeu ne orighwadokenghdy ne naondon ayurighwadate okho-nenh jiniyoghdon nise.

6 Nok jiniyught notyake iyenghre othe-non jiniyadodenh, ji ok ony niyeadodenh, yaghden nenne dekariwa niighneh: Niyoh enghshakoye-na yahhonghka deyakaonkweda: ikenh ro-nonhha ne ne ronneghre wakyadaneghrakwaght anyoh ne dayeriwaren yahhothe-non dekariwa niighneh:

7 Nok thiyakorighwadejy, ne o-nenh wahhontkaghthone-eh ne orighwadokenghdy ne ne arekho deyakoderighwakwarighsyonh ne ne iighneh waondennikonghrontyeghde, jiniyawenhonh norighwadokenghdy ne ne nen-yakoderighwakwarighsyonh ronwathonde ne Kwiter;

8 (Ikenh raonhha ne ne royudenghse kashatstenghserananonh raonhhatserakonh ne Kwiter ne shakathonweh ne rodiyadadokenghdy ne ne nen-nen-yakoderighwakwarighsyonh, ne shakat kady nakeshatstenghsera neghnonkadighkonh jini-nonka Nyaghdehhodirighwiughstonh:)

9 Neony ne o-nenh ne *James, Cephas*, nok *John*, rononhha aniyught anyoh o-nawaadaokon, yukendaonh ne kendenrat ne na nyonkwawyh niighneh, yonkwawyh wahhy nokhony ne *Barnabas* jiradiweyendeghdaghkongh radisonkeh ne yatyakwatyeghste shaonkwariwat ondon; nenkady kenniyenyakwe jinonka nyaghdeyakorighwiughstonh, nok rononhha ne ro-nonhhakeh ne ro-naderighwakwarighsyonh.

10 Ne ok ne kenkayen en-yakhiyeghyarake ne yakodenght; ne shakat jini-nahhoden ony niih jini-nikaweyennendaonh neghnenkyere.

11 Nok o-nenh shiyahharawe ne Kwiter etho *Antioch* I-ih eghwathidase jirakonghsonde, aoriwa jiwahhonwarighwaeghsten.

4 And that because of false brethren unawares brought in, who came in privily to spy out our liberty which we have in Christ Jesus, that they might bring us into bondage:

5 To whom we gave place by subjection, no, not for an hour; that the truth of the gospel might continue with you.

6 But of those who seemed to be somewhat, (whatsoever they were, it maketh no matter to me; God accepteth no man's person;) for they who seemed *to be somewhat*, in conference added nothing to me:

7 But, contrariwise, when they saw that the gospel of the uncircumcision was committed unto me, as *the gospel* of the circumcision *was* unto Peter;

8 (For he that wrought effectually in Peter to the apostleship of the circumcision, the same was mighty in me toward the Gentiles;)

9 And when James, Cephas, and John, who seemed to be pillars, perceived the grace that was given unto me, they gave to me and Barnabas the right-hands of fellowship, that we *should go* unto the heathen, and they unto the circumcision.

10 Only *they would* that we should remember the poor; the same which I also was forward to do.

11 But when Peter was come to Antioch, I withstood him to the face, because he was to be blamed.

12 Ikenh kenkayen nyare orighwiyu eghdadhadiyenghdaghkwe ji-nonkadyh *James*-neh, wathondonde ne yaghdhodirighwiyughstonh: nok ne o-nenh eghshahhonnewe sahhatyadarako ony donsahhondekhaghsy thishaonhhaah, waghshakotshanike ne ro-naderighwakwarighsyonh.

13 Nokhony ne otyake ne *Jews*-aka donsahhondoko shatyawenne ne raonhha; ne dakarihomonnyade ne *Barnabas* ony akde sahhonwayadenhhawighde ne ne thiyehhonnennowenghdonh kanikonrhodon.

14 Nok ji-o-nenh Wakatkaghtho yaghne dehho-nathahhit ne ne jiyuderighwakwarighsyonh ne ne ji-nonka norighwiyuonweh ne ne orighwadokenghdy, Wahhiyenhaghse ne Kwiter raodihhendonh nakwekonh, Dokat, nise, *Jews*-aka enkenhhake, eghky nasonnhodenhake ji-niyught ne yaghdhodirighwiyughstonh, nokhony yahheghdesayerenh ji-niyught ne *Jews*-aka, oghnaah thondaghshe-yennonghtonse ne nyaghdhodirighwiyughstonh ne ne eghnaonnonnhodenhhake ji-nihhodiyaerenh ne *Jews*-aka?

15 Onkyonhha wahha ne *Jews*-aka eghnityomhodenh, ony yaghddeyokwarighwaneraaxkonh jiniyught ne yaghdhodirighwiyughstonh,

16 Yonkwaderyendare ne ne ronkweh yaghddehho-nheghtsera ne ji-nikayudenghserodenh ne yuderighwakwarighsyonh, ok nyare enthaweghdaghkon ne *Yesus Keristus*-neh, shaden-yawenne nonkyonhha o-nenh tyonkweghdaghkonh ne *Yesus Keristus*serakonh, ne ne aondon ne onkwanehghtsera ne entyonkweghdaghkon ne *Keristus*-neh, yaghne ne ji-nikayudenserodenh ne atdakwarighsyonghsera: ikenh ne ji-nikayudenghserodenh ne aghtyawenrahtsera yahhoghtaowaghroden thayuyadake-nha.

17 Nok dokat ne aedewarighwesaxheke ne nayonkwadake-nha ne *Keristus*neh, onkyonhha yadedewayadighshon ony en-yetshenry ne jiyakorighwaneraaxkonh, ne kady genh wahhonny ne *Keristus* ne rajihhenstajih ne karighwaneren? Niyoh rorighwaghstenh.

18 Ikenh doka ne aonsakerighwakwatho shekonh ne ji-niyadekariwakeh ji-nahhoden ne ne Nenwakerighwaghdondonh, I-ih ky na wakadadonny nakwah yerighwaxhatha.

12 For before that certain came from James, he did eat with the Gentiles; but when they were come he withdrew, and separated himself, fearing them which were of the circumcision.

13 And the other Jews dissembled likewise with him; insomuch that Barnabas also was carried away with their dissimulation.

14 But when I saw that they walked not uprightly, according to the truth of the gospel, I said unto Peter before *them* all, If thou, being a Jew, livest after the manner of Gentiles, and not as do the Jews, why compellest thou the Gentiles to live as do the Jews?

15 We *who are* Jews by nature, and not sinners of the Gentiles,

16 Knowing that a man is not justified by the works of the law, but by the faith of Jesus Christ; even we have believed in Jesus Christ, that we might be justified by the faith of Christ, and not by the works of the law: for by the works of the law shall no flesh be justified.

17 But if, while we seek to be justified by Christ, we ourselves also are found sinners, *is* therefore Christ the minister of sin? God forbid.

18 For if I build again the things which I destroyed, I make myself a transgressor.

19 Ikenh Eghkyadare aghtyawenraghtserakeh, wakiheyonh ji-nonka ne ji-niwennyh eghwakihheyade, ne ne ayudonhonh se Akonnheke ne Niyoh-neh.

20 Deyonkhiyendanhare wakyaghriskon Keristus: ethosane nenne Konnhe; nok shekonh yaghden n'I-ih, ne ok ne Keristus skonnheghkonh: neony ne skonnhe ne nonwa ne skonnheghkonh ne akewaghronneh Skonnhe ne jideweghdaghkonh ne Niyoh Royenhah, rake-noronghk'wa, neony rodadewendeghdonh ne iih akeriwa.

21 Yaghden Dewakerighwakenghradany ne raodenrat ne Niyoh: ikenh dokat aderighwakwarighsyonghtserakonh yaaonwe aghtyawenraghtserakonh, nenkady kenna ne Keristus jirawenheyonh-ne okhoriwakon akenhake.

CHAP. III.

Wahharighwanendon oghnakhoden sahhodiyadonneke ne jideweghdaghkonh, neony eghwakhontyadanyonden aghtyawenraghtserakeh? Ro-nonhha ne ne tho-neghdaghkonh ne akoyadake-nhaghtsera.

O KENDEGHSEROWANENH *Galatians*, onghka neken dayetshi-nikonghrayeride, ne ne jiyaghdesewadewennaraghkwenh ne dokenghskeonweh neony ohendonh ji-sewakarat ne Yesus Keristus ok thiyutkwathonh jiegghniyawenhonh, dehhonwayendanhare sewanenrakonh?

2 Ne ok ne ken-ikenh ehskwanigonhrayendahten, Seyawen-nah genh ne kanikonghraonweh ji-nikayudenghserodenh ne naghtyawenraghtsera nyuderighwakwarighsyonh, ne denhens okne sewathondek ne deweghdaghkonh?

3 Eghkenh nisewendeghserowanenh? nendisewadaghsawe ne kanikonghrakwe-niyukeh, o-nenkenh nonwa jise-waderighwaghrakwenh ne nowaghronneh?

4 Ne sewadondaghwany eso ji-niyadekariwakeh okhoriwakon genh? doka nonkenh shekonh ok thiyesewarighwaraonh.

5 Ne wahhonny Raonhha rodennhaonh deyetshirighwathedenny ne Sewanikonghrakeh, nokhony yoyudenghseraneghrakwaghdenyon ji-nihhotyerenh sewentyughkwakonh, eghkenh nihhoyerenh ne kayudenghserakeh ne natdakwarighsyonghtserakeh, ne denhens naejathondeke ne deweghdaghkonh?

19 For I through the law am dead to the law, that I might live unto God,

20 I am crucified with Christ: nevertheless I live; yet not I, but Christ liveth in me: and the life which I now live in the flesh, I live by the faith of the Son of God, who loved me, and gave himself for me.

21 I do not frustrate the grace of God; for if righteousness *come* by the law, then Christ is dead in vain.

CHAP. III.

Believers justified and blessed, &c.

O FOOLISH Galatians, who hath bewitched you, that ye should not obey the truth, before whose eyes Jesus Christ hath been evidently set forth crucified among you?

2 This only would I learn of you, Received ye the Spirit by the works of the law, or by the hearing of faith?

3 Are ye so foolish? having begun in the Spirit, are ye now made perfect by the flesh?

4 Have ye suffered so many things in vain? if *it be* yet in vain.

5 He, therefore, that ministereth to you the Spirit, and worketh miracles among you, *doeth he it* by the works of the law, or by the hearing of faith?

6 Shaden-yawenne ji-niyugt n' Akwerenh thaweghdagh-konh ne Niyohneh, neony watkennisaghdonh ne raonhha-keh ne atdakwarighsyonghsera.

7 Ne wahhonny sewaderyendarak onghkaok tyakaweghdaghkonh, ne shakat ne Akwerent ne shakoyenhokonhah.

8 Neony ne kaghyadonghseradokenghdy, arekho shihonwakenh ne Niyoh thaweronh en-yakorighwakwadakwen enjondadewenniyune ne yaghderyakorighwiughstonh ne enkarihonny ne deweghdagh-konh, yerighwaghnodon raonhhakeh ne Akwerenh arekho ne kaghyadonghseradokenghdy, yakawenh, I-sekeh nendewe aka-Onghwenjakwekonh thiyuderihhokde enghshakoyadaderighste.

9 Etho kady nen-yawen akaonhha ne ne entyakaweghdaghkonh ne en-yakoyadadery ne shaden-yawenne ne jithaweghdaghkonh n' Akwerent.

10 Ikenh ji-niyakonh ne ok yakoyude ne ji-nihhoghtyawanradonh ne na eghyeyadare ne adewendeghtsera: ikenh kaghyadon naah, En-yondadadewendeghde niyadeyakonh ne ne yaghtayonderighwaghdentyade orighwakwekonh jinahhoden kaghyadon ne kaghyadonghserakonh ne atdakwarighsyonghtsera ne eghnayeyere.

11 Nok ken-ikenh yahhonghka nonkweh thayakoyadake-nha ne neh ne roderatye ne waghtyawanradonh ne jidehkananere ne Niyoh, wahhv ok thiyutkwathonh: asekenh, Ne tkarighwayery tkakonde yonnheonweh ne jideweghdaghkonh.

12 Asekenh naghtyawanraghtsera oya na nenne-eh ne deweghdaghkonh: nok Ne ronkweh neghnenhhayere ne ky enskatneh denhhonnonnheke.

13 Keristus wahhy seghshonkwaghnereghsyonh seghshonkwayadakwenh ne ji-nonka dewadonnhakaryenh ne aghtyawanraghtserakeh, yonkhighsaanyh ne jidewadonnhakaryenh: ikenh kaghyadon wahhy, Den-yondonnhakary naah niyadeyakonh ne ne ronwayathare ne karondakeh:

14 Ne ne raonadaderightsera ne Akwerent doka aondon yaonwe jiyaghdetyakorighwiughstonh ne akarihonny Yesus Keristus; ne ne ken-ikenh ne naondon aedewayena ne rorharatstonh kanikonghrakeh aondakayenghdaghkwe ne akarihonny ne deweghdaghkonh.

6 Even as Abraham believed God, and it was accounted to him for righteousness.

7 Know ye therefore, that they which *are* of faith, the same are the children of Abraham.

8 And the scripture, foreseeing that God would justify the heathen through faith, preached before the gospel unto Abraham, *saying*, In thee shall all nations be blessed.

9 So then, they which be of faith are blessed with faithful Abraham.

10 For as many as are of the works of the law are under the curse: for it is written, Cursed *is* every one that continueth not in all things which are written in the book of the law to do them.

11 But that no man is justified by the law in the sight of God, *it is* evident; for, The just shall live by faith.

12 And the law is not of faith; but, The man that doeth them shall live in them.

13 Christ hath redeemed us from the curse of the law, being made a curse for us; for it is written, Cursed *is* every one that hangeth on a tree:

14 That the blessing of Abraham might come on the Gentiles through Jesus Christ; that we might receive the promise of the Spirit through faith.

15 Dewadadekenhokonhah, Ne waktharaghkwenh ne ji-niyakorihhoden ne onkweh; Ethosane ne ok ne onkweh deyakorihhonde, shekonh sane doka nonkenh orighwiyu akarighwaghniradon, yagh wahhy onghka nonkweh thayerighwaghdonde, ne denhens yayondaghsoderen ne ethoh.

16 Nonwa ne n'Akwerent ony ne raoghnekwaghsa eghnikaghson ne ronwarharatstennyh. Yaghne dehhawenh, Ony ji-nonka noghnekwaghsaokon, ji-niyught ne eso; nok-se enskat, Nok ji-nonka ne saghnekwaghsa, kenkayen naah ne Keristus.

17 Neony ken-ikenh Kadon, ken-ikenh ne ji-niwaderigh-wison, karighwaghniradonh karihowanaghdonh naah ne raohhendonh ne Niyoh Keristus tserakonh, ne aghtyawenraghtsera, ne ne ji-nityawenhonh kayeryh Tewennyawe nok aghsenh niwaghshenh niyughserakeh oghnakenkeh, yaghtayekweny aonsayerighwarighsy, asekenh jikaghson ne karharatstonh yaghden na enskat ne yahehthiyeaya-weane.

18 Ikenh doka ne onkwanheghsera akenhhake ne aghtyawenraghtsera, yaghki-na shadeke-na nayonda derharatsten, nok se ne Niyoh roghtkawennyh ne raonhhakeh ne Akwerent ne rorharatstennyh.

19 Ne kady wahhonny konwayudenghs denghnon ne ji-niwennyh? Ne wahhonny yadekayeghstonh aoriwa ne sewaderighwadewaghdonhhokon, ji-niyore ne kanen ne jonhhakeh ne ji-nitkaghson ne ji-nihhorharatstonh: neony eghniyawenhonh ne ronwayadarakwenh ne radironghyakeghro-non ne rasonghsakonh ne rarighwakwe-niyu shonkwadatyase.

20 Nonwa ne shonkwadatyase yaghna ne ok enskat degshonkwadatyase, ok Niyoh naah yadehhayadyh.

21 Ne kenna aoriwa naghtyawenraghtsera kanhightha ne ji-nighshakorharatstennyh ne Niyoh? Niyoh rorigh-waghstenh: ikenh doka ne ethone eghnaondayawenhonh ne waghtyawenre ne ayondadawy nekenh ayodonhonh ayakonnheke, akwah orighwiyu ne natdakwarighsyonghtsera eh kadi yakayadareghkwe aghtyawenraghtserakeh.

15 Brethren, I speak after the manner of men; Though *it be* but a man's covenant, yet *if it be* confirmed, no man disannulleth, or addeth thereto.

16 Now, to Abraham and his seed were the promises made. He saith not, And to seeds, as of many: but as of one, And to thy seed which is Christ.

17 And this I say, *that* the covenant, that was conrmed before of God in Christ, the law, which was four hundred and thirty years after, cannot disannul, that it should make the promise of none effect.

18 For if the inheritance *be* of the law, *it is* no more of promise: but God gave *it* to Abraham by promise.

19 Wherefore then *serveth* the law? It was added because of transgressions, till the seed should come to whom the promise was made: *and it was* ordained by angels in the hand of a mediator.

20 Now, a mediator is not a *mediator* of one; but God is one.

21 *Is* the law then against the promises of God? God forbid: for if there had been a law given which could have given life, verily righteousness should have been by the law.

22 Nok ne kaghyadonghseradokenghdy nenkaweyen-nendaonh akwekonh eghdakeh yudohhetstaghkonh ne karighwaneren, ne neken ne rorharatstonh ne deweghdaghkonh ne Yesus Keristus onghdony ne aonwennon ne ne tho-neghdaghkonh.

23 Nok ne arekho shiyoh ne teweghdaghkonh, yonkwayadoghrarakonh ne naghtyawenraghtsera, yonkwadennhodonnyh ne ji-nonka teweghdaghkonh ne-e-se noghnakenkeh ne aonsayonkwade-nhodonkwaghden.

24 Ne wahhonny ne naghtyawenraghtsera ne wahhy ne shonkwarihhonnyenny ne nyaonsayonkwayathewe ne Keristus-neh, doka ne akarihhonny yadekakonde ne aonsayonkwayadako ne teweghdaghkonh.

25 Nok og hnaken nenshonwe ne teweghdaghkonh, eghkady natyakwarighwakdane o-nenh yaghdeseghshonkwarihhonnyenny.

26 Ikenh o-nenh akwekonh nise ne raoxhada ne Niyoh ne nentyakaweghdaghkonh ne Keristus-tserakonh Yesus.

27 Ikenh ji-nijonh ne sewatnekoserhonh ne Keristus-neh Keristus-na ronwayadare.

28 Yaghnaah dehhodiyadakaghdeh ne *Jew* yakhony ne *Greek*, ne deuhens e-naghskwa nedenhens yondadewenniyu yakhony deyakoyadakaghdeh ne ejin yakhony nako-nhegh-tyen: ikenh yesewakwekonh naah enskat Keristus-neh Yesus.

29 Ne kady doka Keristus-neh jadareghkonh, ise ky na ne Akwerent raoghnekwaghsa, neony ne akowenh ne enty-oyanenhhave ne ji-nihhorharatstonh.

CHAP. IV.

Eghdewayadare aghtyawenraghtserakonh ji-nenwe ne Keristus dentre.

NONWA KADON, Ne naah akowenghk, ji-nikariwes Nexhaah enkenhake yahhothe-non thadekyatdihha ne jiniyught ne ronwanhase, ethosane royaner-kowah akwekonh:

2 Nok eghdakeh naah rodohhetstaghkonh ne jishakodirihhonnyenny nokhony ne radikoraghshon jiniyenwaderighwihhewe jiniyore yehho-nadonnyh ne ro-nihhah.

3 Shaden-yawenne ony nonkyonhha, nethone shidewaxhaokonhah, eghdewanaghskwayen eghdakeh nakonh ne jiyuweraratyese ne jiyonghwenjade:

22 But the scripture hath concluded all under sin, that the promise by faith of Jesus Christ might be given to them that believe.

23 But before faith came we were kept under the law, shut up unto the faith which should afterward be revealed.

24 Wherefore the law was our schoolmaster *to bring us* unto Christ, that we might be justified by faith.

25 But after that faith is come, we are no longer under a schoolmaster.

26 For ye are all the children of God by faith in Christ Jesus.

27 For as many of you as have been baptized into Christ, have put on Christ.

28 There is neither Jew nor Greek, there is neither bond nor free, there is neither male nor female: for ye are all one in Christ Jesus.

29 And if ye *be* Christ's then are ye Abraham's seed, and heirs according to the promise.

CHAP. IV.

Christ freeth us from the law, &c.

NOW I say, *That* the heir, as long as he is a child, differeth nothing from a servant, though he be lord of all;

2 But is under tutors and governors, until the time appointed of the father.

3 Even so we, when we were children, were in bondage under the elements of the world:

4 Nok ji-o-nenh akwah yalhonderighwihhewe, Niyoh dahho-nhane ne Royenhah, rodonnihon ako-nhegtyenkeh, kaghson o-nakonh naghtyawenraghtsera,

5 Ne ne aonsaghsakoyadako ne ne yakoyadoghrarakonh ne aghtyawenraghtsera, ne ne aondon aonsedewaye-na ne aonsedewadaderakwaghse ne niyer hadasa.

6 Neony ne karihhonny ne ise eghtshisewayenhokonhah, Niyoh tho-nhaonh ne kanikonra ne ne Royenhah etho seweryaghsakonh, rawennodatye radonne, *Abba*, Rakenyh.

7 Ne kady wahhonny yaghdn shekonh desyannhase, ok se denh s'yayenhah; nok doka ne royenah, nenky raowenghk ne Niyoh ne enkarihhonny Keristus.

8 Dokady nen-yawenne nethone, ne nyaghdeghjhisewayenderyh ne Niyoh, eghnisewayerenh ji-nikarihhdodenh ne ro-nonhhakeh ne ne eghnihhonnonhdodenh yaghdhodi-niyohserayen.

9 Nok nonwa, nen-oghnakenkeh sewaderyendaraonh sewaghronkaonh ne Niyoh, ne denhens ne senhha sewanonwese eso aaghjhisewayenderene ne Niyoh, do nen-yawen ji-are eghseghsatyadontyeghtha ji-nonka tyu-netskhah yon'rare nokhony ne nakwah yukenrat ji-nikanekha ji-dewadonryeghtha jiyonghwenjade, shekonh-kenh ne desewadonghwenjonyh ne sewanaghskwa enjisewadon?

10 Sewatyeghwadenh weghniserade-nyon, ony weghnidade-nyon, nokhony nok tyutkonh, ony jiyughserade-nyon.

11 Kwatshanighse, onwa neken I enkwayudenghseron ne kaghstontstony.

12 Dewadadekenhokonhah, Wakwennidenghdn, eghnasewayadodenhak ji n'I niyught; ikenh r'I-ih eghnikyadodenh ji-nisewayadodenh: yahhothe-non degghskwakaronny.

13 Sewaderyendare ji-niyeyuderighwinonh natkaronnyaghtsera ne nowaghronneh I kwaderighwaghdodenh ne orighwadokenghdy ne isekheh jityotyerenghdonh.

14 Neony akwennakeraghdonghtsera ji-nahhoden iwatakewaghronneh yaghkady desewakenghradonionh, yahony degghskwadekwaghdonh; ok sedenh wagghskwaye-na ji-niyught ne raoronghyakeghro-non ne Niyoh, shadi-sewayere ji-niyught ne Keristus Yesus.

4 But when the fulness of the time was come, God sent forth his Son, made of a woman, made under the law,

5 To redeem them that were under the law, that we might receive the adoption of sons.

6 And, because ye are sons, God hath sent forth the spirit of his Son into your hearts, crying, Abba, Father.

7 Wherefore thou art no more a servant, but a son; and if a son; then an heir of God through Christ.

8 Howbeit then, when ye knew not God, ye did service unto them which by nature are no gods.

9 But now, after that ye have known God, or rather are known of God, how turn ye again to the weak and beggarly elements, whereunto ye desire again to be in bondage?

10 Ye observe days, and months, and times, and years.

11 I am afraid of you, lest I have bestowed upon you labour in vain.

12 Brethren, I beseech you, be as I *am*; for I *am* as ye *are*: ye have not injured me at all.

13 Ye know how, through infirmity of the flesh, I preached the gospel unto you at the first.

14 And my temptation, which was in my flesh, ye despised not, nor rejected; but received me as an angel of God, *even* as Christ Jesus.

15 Kakady ne kayadaderightsera ne sewadadighne? ikenh I-ih enkwaderighwadeweyendonhaghse, ken-ikenh, dokat nonkenh eghnayawenhonh, ok ise acsewadatkaghra-daghkwen, nok iih aondaghskwawy.

16 Ne kady wahhonny I-ih kady kenna ne dekwani-konrharha kwaghswenghse, ne aoriwa ne Jikwaghrory ne orighwiyu-onweh?

17 Ro-nonhha wahetshinikonghronny ne kanakhwen-honh nise, nok yaghskennen dekenh: akwah orighwiyu, ayetshiyennikonryakdenny, ne ne ise ayetshinoronghkwe ne ro-nonhha.

18 Nok yuyanere naah ne ehhayakodennikonghronny-ghdon ne ok dayakodade-nikonrharake ayakodaderonghya-kendon yutkonh ji-nonweh ne ji-nahhoden ne yuyanere, neony yagzneok ne ji-nikariwes Idewese.

19 Kwayenhokonhah kennisewaxhadasa, ne shakyadat Wakadaderonghyakendonh ne naonsakyonnhede are ji-niyore ne Keristus enseghjhisewaweyennendase ne jonhhat-serakonh,

20 Dewakadonghwenjonyh ne no-nenh aedeweseke nonwa, neony ne ne daonsakdeny nakewenna; ikenh Ehhi-kede ji-nonweh nenwaderighwisake ne ise.

21 Dakwaghroryh, ise ne ne desewadonghwenjonyh ne ne ehhaesewayadarake ne jiyutdakwarighsyonh, yagh-kenh desewathonde ne yutdakwarighsyonh?

22 Ikenh eghse-niyught jikaghyadon, ne ken-ikenh Ak-werent deghniyaghsheh ne shakoyenhah, enskat ro-nadewedon ne yaghdewadadewenniyu, nok ne enskat ne ne wadadewenniyu.

23 Nok onghka ki ok ne raonhha ne nyaghdewadadewenniyu ne yudewedon, ne nenne nowaghroneh aoriwa; nok ne wadadewenniyu yudewedon ne-nenne ne karharat-stonh.

24 Ne ne ji-nahhodenshon ne daonsakatyeren yewadewennadadonh: ikenh ne ken-ikenh tekenyh wahhy orighwiyu karighwison; enskat kentyuyenghdaghkonh jiyu-nonde ne *Sinai*, ken-kayen kaghnekwaghsade ji-nonka e-naghskwa, kenkayen naah Agar.

15 Where is then the blessedness ye spake of? for I bear you record, that, if *it had been* possible ye would have plucked out your own eyes, and have given them to me.

16 Am I therefore, become your enemy, because I tell you the truth?

17 They zealously affect you, *but* not well; yea, they would exclude you, that ye might affect them.

18 But *it is* good to be zealously affected always in a good thing, and not only when I am present with you.

19 My little children, of whom I travail in birth again until Christ be formed in you,

20 I desire to be present with you now, and to change my voice; for I stand in doubt of you.

21 Tell me, ye that desire to be under the law, do ye not hear the law?

22 For it is written, that Abraham had two sons; the one by a bond-maid, the other by a free-woman.

23 But he *who was* of the bond-woman was born after the flesh; but he of the free-woman *was* by promise.

24 Which things are an allegory: for these are the two covenants; the one from the mount Sina, which gendereth to bondage, which is Agar.

25 Ikenh ne ken-ikenh *Agar* ne na jiyunonde *Sinai* etho ne *Arabia*, ony karighwaserakwenh nethoh *Jerusalemi* eghniyught naah nonwa, neony wahhy eghye-naghskwayen ne akoyenhokonhah.

26 Nok ne *Jerusalem* e-nekenh yudohhetstaghkwenh wahhy jiwadadewenniyu, ne na ne dewanistenhhah akwekonh.

27 Ikenh eghniyught kaghyadon wahhy, Jadonnharenh, ise ne jokon ne ne yaghdesewawirayendase; dejak karokdeh ony desaghshenthoh, ise ne ne yaghdeghse-neronh: ikenh ne atsteh yondatyadontyeghdonh yawedowanenh nenne senhha yakowirayendaonh jiniyughdonne ne ne yo-nyakonne.

28 Nonwa nonkyonhha, dewadadekenhokonhah, wahhykenh n'Aisac, ne naneh shihhadixhaah ne ronwadirharatsennyh.

29 Nok neken ne raonhha ne ne jiro-nakeradonh nowaghronneh roghnonderaty ne wennonghdonnyonghtseraxhenh ne se yako-nakeratstonh akonwaghronderatyeghdon ne Kanikonghraonweh, eghkady niyught nonwa.

30 Ethosane nenne-eh nahhoden yawenh ne kaghyadonghseradokenghdy? Se-niyadinekenh ne tyuthonwisen ne yaghdewadadewenniyu nokhony ne royenhah: asekenh ne yaghdewadadewenniyu royenhah yaghdeyaweight shadaonawenhhake ne wadadewenniyu royenhah.

31 Etho kady niyught, dewadadekenhokonhah, yaghwahhy nedeyonkwayenhokonhah ne ne yaghdewadadewenniyu, ok denghnon ne ne wadadewenniyu.

CHAP. V.

Erenh waghshakoyadenhhawighde nehhaadidake naondadewenniyohake aondahhonnonghdon.

OKHONENH jidesdah ne enkarihonny ne nenghsadadewenniyoke ikenh wahhy Keristus shonkwayadison endewadadewenniyoke, neony toghsa daonsonnidonnyade dewanaghskwa aonsondon are.

2 Jatkaghtoh, I-ih ne *Paul* kwaghroryh ne isekkeh, ne ne doka nonkenh ayesarighwadokenghsten ayeyanade, yahhothe-non ne Keristus thayatshennonnyaden.

25 For this Agar is mount Sina in Arabia, and answereth to Jerusalem which now is, and is in bondage with her children.

26 But Jerusalem which is above is free, which is the mother of us all

27 For it is written, Rejoice, *thou* barren that bearest not; break forth and cry, thou that travailest not; for the desolate hath many more children than she which hath a husband.

28 Now we, brethren, as Isaac was, are the children of promise.

29 But as then, he that was born after the flesh persecuted him *that was born* after the Spirit, even so *it is* now.

30 Nevertheless, what saith the scripture? Cast out the bond-woman and her son: for the son of the bond-woman shall not be heir with the son of the free-woman.

31 So then, brethren, we are not children of the bond-woman, but of the free.

CHAP. V.

The liberty of the gospel, &c.

STAND fast, therefore, in the liberty wherewith Christ hath made us free, and be not entangled again with the yoke of bondage.

2 Behold, I Paul say unto you, that if ye be circumcised, Christ shall profit you nothing.

3 Ikenh I entkerighwaghnirade orighwiyu are ne niyade-yonkwedakeh ne neh yetshirighwadokenghstennyh, nense nenne rodatarodanyh ne norighwakwekonh enhhadennikonraren jiyutdakwarighsyonh.

4 Keristus ji-naawen ji-niyught ne yaghkariwa dehhdonhonh ne isekeh, onghkakiok ne ji-nijonh ne en-yakotkonnyenghsten naghtyawenraghtsera; wesewayadondako ne kendenratneh.

5 Ikenh ne Iih wahonni ne kanikonghrakeh ne kanonghne ne ne deyonkwadonghwenjonyh ne atdakwarighsyonghtsera jideweghdaghkonh.

6 Ikenh Yesus Keristus-tserakonh yaghony ne ok naonwade-nyendenghston naadonghradaghkwe ne jiok nahhoden, yaghony ne yaghthaonwade-nyendenghston; nok denghnon ne ne teweghdaghkonh ne ne jiroyudenhonh ne jiranoronghk'wa.

7 Etho jiwesewatyadaghsnorade waoyanerenne; onghka wesayudatshe ne ne jiyaghdeyaweght aaghse-noronghkwe ne tokenghskeonweh adaghskatstsera?

8 Ne ne ken-ikenh yetshinikonghronny yaghraonhhakeh detuyenghdaghkonh nene yeghjhisewaronghyenhha.

9 Kenniwaah ne yontdenkwaghta enwatdenkwaghde akwekonh ne kasher howanenh.

10 Wakadewennodaghkonh nise-tserakonh ne aoriwa ne Royaner, ne ne yaghnise deyaweght enskat daesewennikonghradihhanyon; nok raonhha ne ne degghanikonrharha t'kakonde raonhha ennhoderighwaeghsten denhhonwayadoreghde, onghkakiok enkenhake.

11 Neony Iih, dewadadekenhokonhah, dokat I-ih shekonh akaderighwaghnodan ne nakerighwadokenhake, oghnaah ji-shekonh Enkeronghyaken I-ih ne yoxde? ethone kady ne sewaderighwadewaghdonh ne jidekayaghsonde eghnadenkarighwakdane.

12 Kennaakyere shadayawenne ne ro-nonhha kayakonhah ne ne deyetshinikonrharha.

13 Ikenh, dewadadekenhokonhah, yeghjhisewenghnonkonne ne ji-nonka ne naesewadadewenniyuke; tohsa ne sewaat ne dewadadewenniyu ne ok yuderighwaghdentyonh jideyudonghwenjohhonh nowaghroneh aoriwa, nok denghnon dejadade-noronghk'wak ji-nadensewadyera-sehheke niyadejonh.

3 For I testify again to every man that is circumcised, that he is a debtor to do the whole law.

4 Christ is become of no effect unto you, whosoever of you are justified by the law; ye are fallen from grace.

5 For we through the Spirit wait for the hope of righteousness by faith.

6 For in Jesus Christ neither circumcision availeth any thing, nor uncircumcision; but faith which worketh by love.

7 Ye did run well; who did hinder you, that ye should not obey the truth?

8 This persuasion *cometh* not of him that calleth you.

9 A little leaven leaveneth the whole lump.

10 I have confidence in you through the Lord, that ye will be none otherwise minded: but he that troubleth you shall bear *his* judgment, whosoever he be.

11 And I, brethren, if I yet preach circumcision, why do I yet suffer persecution? then is the offence of the cross ceased.

12 I would they were even cut off which trouble you.

13 For, brethren, ye have been called unto liberty; only *use* not liberty for an occasion to the flesh, but by love serve one another.

14 Ikenh akwekonh ne aghtyawenragtsera enkanagh-ne enwatyeride naah ne ok skawennat, shadeyught ony ne ken-ikenh; She-noronghk'wak ne sennonghsanekhanyon ji-nise nighsadade-noronghk'wa. (jiokhony onkweh.)

15 Nok dokat ok ise daesewadatkarihadon nok daesewadadaghdonde, jadennikonrarenh ne ne yaghthadaese-wadadaghdonde.

16 Denghnon ken-ikenh Kadon, Jathahhida Kanikonrakonh, neony yaghdeyaweght ne ok aesewanaghne ne ji-niyunoshenh wahhetken ne owaghronneh.

17 Ikenh nakowaronh yunosshenh deyudinyode ne Kanikonra, neony ne Kanikonra dekyadatswenghse ne ji-niyunosshenh nowaronh: wahhy ne ken-ikenh thadeyudiyanerenghserade nowaronh nok kanikonra: ne wahhony yaghdeghskwe-nyese neghnaaghsyere ne karighwakon ji-nideghseghre naaghsyere.

18 Nok dokat ne ensaghsharine ne Kanikonra, sayadaghdahdeh ky naghtyawenragtsera.

19 Nonwa ne ji-niyoyudenghserodense ne owaghronneh wahhy thakkwatho, wahhy ken-ikenh ji-nikonh; Yerighwanerax shekonh ne kanaghkwa nen-yondadaderennayennyh, kendeghsera, yaghdeyakoyanere, yakawerontskonh,

20 Kayadonnyh, konwarighwayennighs, yondaennaraghs, yondatswenghse, deyondade-nikonghraghswenghse, yakonikonghretyeghdatskonh, yeghseroenh, deyonderighwakennyese wahhetken, thiyaondadeghk'wa, en-yerighwayadaghdon ne jideweghdaghkonh,

21 Yako-nosshenh, yondenryughs, yeghnekakastha, yonderighwatyesaghdanyon, ne shakariwat ken-ikenh: ne ji-nahhoden nentkwaghroryh, ji-ony nityawenhonh Kwaghroryh nentyuderihhonkoghdonh, ne ne eghnen-ye-yere ne ken-ikenh ji-nikarihodense yaghtayondaweyade ne raoyanertserakonh ne Niyoh.

22 Nok ne wiyoh enkanyo ne Ako-nikonra ne na nada-de-noronh, yodonnharaghk, yakoyanere, yako-nikonghkatste, eghdakeh nako-nikonra, tyakorighwayery, tyakaweghdaghkonhhonweh,

23 Yako-nikonghranetskhah, skennen thiyense: ne neghniyeyadodenh akoyadakaghdahdeh ne jideyondatyadareghdaghk'wa,

14 For all the law is fulfilled in one word, *even* in this, Thou shalt love thy neighbour as thyself.

15 But if ye bite and devour one another, take heed that ye be not consumed one of another.

16 *This* I say then, Walk in the Spirit, and ye shall not fulfil the lust of the flesh.

17 For the flesh lusteth against the Spirit, and the Spirit against the flesh: and these are contrary the one to the other: so that you cannot do the things that ye would.

18 But if ye be led by the Spirit, ye are not under the law.

19 Now, the works of the flesh are manifest, which are *these*; Adultery, fornication, uncleanness, lasciviousness,

20 Idolatry, witchcraft, hatred, variance, emulations, wrath, strife, seditions, heresies,

21 Envyings, murders, drunkenness, revellings, and such like: of the which I tell you before, as I have also told *you* in time past, that they which do such things shall not inherit the kingdom of God.

22 But the fruit of the Spirit is love, joy, peace, long-suffering, gentleness, goodness, faith,

23 Meekness, temperance: against such there is no law.

24 Neony ne ro-nonhha neghyeyadare Keristus neh wahhy dehkhonwayendanhare ne owaghronneh ne ne jiniyondadenoronhkhwa nokhony jiniyagonoshahs.

25 Dokat Kanikonrakonh jityonnhe, ne kinyoh dewayanenhhah ne Kanikonra.

26 Toghsa ne yonkwaghskatstanihhek nokhoriwakon se-nenne nyonkwadonweshen, daedewadade-nakonnihheke, daedewadade-nosshaghseke.

CHAP. VI.

Eghnonkadyh aaghshako-nikonghrehhawiighde ji-nonka ne dayerihhonden ne dayondade-norongh'wake ne onda-dekenhokonhah ne ne deyakaojiskoonh.

DEWADADEKENHOKONHAH, doka ne onkwel en-yakoghnonderane ne sewaderighwadewaghdonh, ise ne sewarighwiyughstonh, sase-nikwadakoh neghnayawen ne raonsayako-nikonghranetskhane; desadatyadoreght akwah sadatkaen-yonh, onwa neken. O-nise ne ensanikonghrodako ne wahhetken.

2 Sewanikonghkatstek denghnon jidesewadatwishadonh, nok denghnon kase-nirighwayerit ne ji-nighshonkwennyh ne Keristus.

3 Dokat ne ronkweh enghrerheke yuneghrakwaght jiniyadodenh, yaghdense othe-non dehhorihhonde, ok raonhha wahhadade-nikonrhaden.

4 Nok seniyadeyakonh yondeweyendonh yakoyudenghseriyohak, neony ethone t'kakonde enhhodonnharake yadehhayadyh, yaghden ne thiyeyadade.

5 Asekenh niyadeyakonh nonkweh akaonhha en-yakokeghde jiniyakorighwakwenh.

6 Kinyoh raonhha ne ne rodaderihhonnyennyh ne owenna ronwawyh dekarighwakehhadond ne raonhakeh neneh ne aorihhonnyen ne akwekonh thiyuyanerehe.

7 Toghsa serighwayadaghdonh; yaghdewayeght ne Niyoh thaonwayeron; asekenh jiok nahhoden ne ronkweh enhhayentho, t'kakonde ki-ony raonhha enhhayake.

8 Asekenh ne ne raonhha rodatyenthowyh ne raowaghronneh ne kady t'kakonde raowaghronneh enkaayakan nyuhhetkenhonh yutkenhonh; nokneh radatyenthowyh ne Kanikonghrakeh t'kakonde Kanikonghrakeh enkaayakan enghronnheke ne jiniyenhenwe.

24 And they that are Christ's have crucified the flesh, with the affections and lusts.

25 If we live in the Spirit, let us also walk in the Spirit.

26 Let us not be desirous of vainglory, provoking one another, envying one another.

CHAP. VI.

Paul exhorteth to mildness, &c.

BRETHREN, if a man be overtaken in a fault, ye which are spiritual, restore such a one in the spirit of meekness; considering thyself, lest thou also be tempted.

2 Bear ye one another's burdens, and so fulfil the law of Christ.

3 For if a man think himself to be something, when he is nothing, he deceiveth himself.

4 But let every man prove his own work, and then shall he have rejoicing in himself alone, and not in another.

5 For every man shall bear his own burden.

6 Let him that is taught in the word communicate unto him that teacheth in all good things.

7 Be not deceived; God is not mocked: for whatsoever a man soweth, that shall he also reap.

8 For he that soweth to his flesh, shall of the flesh reap corruption: but he that soweth to the Spirit, shall of the Spirit reap life everlasting.

9 Ony toghsa daedewaghwishenhheye ne yuyanere jidewatyerha: asekenh yukarode nen-yenwaderighwihewe nentkakonde endewennekeriyake, ne yeskawenniyu ne yaghthendewennikonghrokdane.

10 Asekenh wahly ne yahhony shekonh yonkwadeshennayen, didewarighwayerit kady akwekonh ne onkweh-hokonkeh, senhha kady ne ro-nonhhakeh ne jiyeghwajirayendon yako-nonghsodon ne tyakaweghdaghkonh.

11 Jatkaghtoh tsaghwahly kaghyadonghserowanen Yekwaghyadonseh nakwah I kesnonkeh wakadonh.

12 Ne kady ne jiniyakonh ne deyakodonghwenjonyh nakwah odokenhonh en-yakodaghsy ne owaghronneh jiniyako-nhikon, thodayesennonghdonse ne ne aonsayesarighwakwarighsyase; ne ne jinadeyuderyentharah onwaneken enhhadironghyaken ro-nonhha aoriwa deh-honwayendanhare ne Keristus.

13 Ikenh yahhony thiyadehhadiyadyh ne onghka nenyakoderighwakwarighsyonh yerigawenhhawe nyoderighwakwarighsyonh; nok telonatonhwenjonni nise ony asaderighwakwarighsy, ne ne onghdony aonsayakonwesaghde jini-sanhikon ne sawaghronneh.

14 Nok Niyoh rorighwaghstenh ne ne I Akonwesaghde, ne ok raonhageh deh-honwayaghsonde ne Eghjhidewayaner Yesus Keristus, ne wahly raonhha onghwenjakkeh deh-honwayendanhare roghstondoh nonghwenjakwekonh nokhony n'I-ilneh.

15 Ikenh ne Keristus Yesus shekonh yahhothe-non dehdonghradaghkwenh jikayeronnitstonh, yahhony ne yaghthakayeronnitston, ne ok ne ase enskaghson. (jiyaghtdeyakit.)

16 Jiniyakonh ne yerighwaghsero ne t'kawenniyu ne jinihhorighwison ne en-yerighwayeride, kayanerent yakoyendasere, ony enhhonwendenre, Niyoh shadenhhayere ne jinihhotyeraseh ne *Israel*.

17 Kenghyewadaghsawen toghsa onghka nonkweh dejonke-nikonrharenh: ikenh I-ih wakadaghkatstadonh kyerondakonh ne wade-nyenghdenghstaghkonh ne ne Royaner Yesus.

18 Dewadadekenhokonhah, ne raodenrat Eghjhidewayaner Yesus Keristus dewesek tyutkonh ne sewanikonra, Awend.

9 And let us not be weary in well doing; for in due season we shall reap, if we faint not.

10 As we have, therefore, opportunity, let us do good unto all *men*, especially unto them who are of the household of faith.

11 Ye see how large a letter I have written unto you with mine own hand.

12 As many as desire to make a fair show in the flesh, they constrain you to be circumcised, only lest they should suffer persecution for the cross of Christ.

13 For neither they themselves who are circumcised keep the law: but desire to have you circumcised that they may glory in your flesh.

14 But God forbid that I should glory, save in the cross of our Lord Jesus Christ, by whom the world is crucified unto me, and I unto the world.

15 For in Christ Jesus neither circumcision availeth any thing, nor uncircumcision, but a new creature.

16 And as many as walk according to this rule, peace *be* on them, and mercy, and upon the Israel of God.

17 From henceforth let no man trouble me; for I bear in my body the marks of the Lord Jesus.

18 Brethren, the grace of our Lord Jesus Christ *be* with your spirit. Amen.

